

MATERIÁL DO JEDNÁNÍ ZM

Konané dne: 23. 1. 2025

ZM 25 01 05 05

Název:

Skalní četa

Mimořádný materiál:

Návrh usnesení:

Zastupitelstvo města projednalo akci zřízení skalní čety v rámci projektu českoněmecké spolupráce „Firerisk“ a

schvaluje

přijetí dotace z prostředků Programu spolupráce Česká republika-Sasko 2021-2027 na tento projekt.

Stanovisko RM:

Rada města projednala akci zřízení skalní čety v rámci projektu českoněmecké spolupráce „Firerisk“ a svým usnesením č. RM 01A 31 08 ze dne 14.1.2025 doporučuje zastupitelstvu města schválit přijetí dotace z prostředků Programu spolupráce Česká republika-Sasko 2021-2027 na tento projekt.

Cena:	11 275 136,00
Návrh postupu:	RM doporučuje

Důvodová zpráva:

Záměr zřízení skalní čety pro monitoring a údržbu skalních masívů na pozemcích statutárního města Děčín byl schválen radou města usnesením č. RM 23 12 37 09. Podání žádosti o dotaci bylo schváleno radou města usnesením č. RM 24 08 31 19 s tím, že přijetí dotace bude projednáno v zastupitelstvu. Usnesením č. ZM 2407 06 08 zastupitelstvo schválilo zajištění financování projektu a schválení mezinárodní smlouvy.

Na dobu tří let vznikne za podpory zmíněného programu skalní četa, kterou bude tvořit geotechnik, dva zkušení horolezci a na půl úvazku vedoucí geolog. Hlavní náplní této čety je monitorování stability skalních objektů na území Děčína v majetku města a následné vyhodnocování výsledků, identifikace případných nebezpečí, odstraňování rizikových dřevin, elektronická evidence výsledků kontrolních sledování.

Tato akce je finančně podporovatelná v rámci Programu spolupráce Česká republika-Sasko 2021-2027. Schválená výše dotace činí 80 % z uznatelných nákladů, tedy max. 317.284,- EUR (7.932.100,- Kč). Předpokládané celkové náklady projektu jsou ve výši 451.005,44 EUR (11.275.136,- Kč). Smlouva o poskytnutí dotace je přílohou tohoto materiálu.

Dotace bude čerpána průběžně v době realizace na základě předložených žádostí o platbu v celkové výši 7.932.100,- Kč.

Vyjádření:

Příloha: Smlouva_o_posk_dotace.pdf

Komentář:

Příloha: Vseob_smluvni_podminky.pdf

Komentář:

Příloha: mapa_skal(3nRhoZ).pdf

Komentář:

Příloha: sumarizace_skal.pdf

Komentář:

Příloha: Rozpocet.pdf

Komentář:

Schvalovací cesta:

Zpracoval:	Ing. Petr Hodboř		15.1.2025 08:36 podepsáno	
Předkladatel:	Ing. Ondřej Smíšek		15.1.2025 09:10 podepsáno	



Interreg



Kofinanziert von
der Europäischen Union
Spolufinancováno
Evropskou unií

Sachsen – Tschechien | Česko – Sasko

Infrastruktur
Telefon / Telefon +49(0)351/4910-4255
moritz.schneider@sab.sachsen.de

Unser Zeichen/ Naše značka
IK524

Dresden / Drážďany, 16.12.2024

Interreg Sachsen – Tschechien 2021-2027

Zuwendungsvertrag

Interreg Česko – Sasko 2021-2027

Smlouva o poskytnutí dotace

Antragsnummer

100736301

Hauptvertragspartner

TU Bergakademie Freiberg

Lead-Partner

TU Bergakademie Freiberg

Kundennummer

2000445236

Projekttitle

Feststellung von Gefährdungspotenzialen von Felsbereichen
aufgrund zunehmender Waldbrände.

Číslo žádosti

100736301

Hlavní smluvní partner

TU Bergakademie Freiberg

Lead partner

TU Bergakademie Freiberg

Číslo zákazníka

2000445236

Název projektu

Identifikace potenciálních nebezpečí pro skalní oblasti v důsledku
lesních požárů

Zwischen der

Sächsischen Aufbaubank – Förderbank –
Gerberstraße 5, 04105 Leipzig
Bundesrepublik Deutschland
- SAB -

und

TU Bergakademie Freiberg
Akademiestr. 6
09599 Freiberg
- Lead-Partner -

wird

auf Grundlage des Kooperationsprogramms Interreg Sachsen –
Tschechien 2021-2027, CCI-Code: 2021TC16RFCB016, und des
Gemeinsamen Umsetzungsdokumentes Interreg Sachsen –
Tschechien 2021-2027, in den jeweils geltenden Fassungen,

zum Projektantrag des Lead-Partners, in der Fassung vom
20.09.2024 sowie der Projektbestätigung des Begleitausschusses in
der Sitzung vom 27.11.2024,

folgender zivilrechtlicher Vertrag über die Gewährung einer
Zuwendung aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung
(EFRE) für das oben genannte Projekt geschlossen.

§ 1 Vertragsgegenstand, Verwendungszweck

1. Dem Lead-Partner wird eine Zuwendung zur Umsetzung des oben

Mezi

Saskou rozvojovou bankou – dotační bankou –
(Sächsische Aufbaubank – Förderbank –)
Gerberstraße 5, 04105 Leipzig
Spolková republika Německo
- SAB -

a

TU Bergakademie Freiberg
Akademiestr. 6
09599 Freiberg
- Lead partner -

se

na základě Programu spolupráce Interreg Česko – Sasko 2021-2027,
kód CCI: 2021TC16RFCB016, v platném znění, a Společného
realizačního dokumentu Interreg Česko – Sasko 2021-2027, v
platném znění,

k žádosti Lead partnera, ve znění ze dne 20.09.2024 a na základě
schválení projektu Monitorovacím výborem na jednání dne
27.11.2024,

uzavírá následující soukromoprávní Smlouva o poskytnutí dotace
z Evropského fondu pro regionální rozvoj (EFRR) pro výše uvedený
projekt.

§ 1 Předmět smlouvy, účel dotace

1. Lead-Partnerovi se poskytuje dotace na realizaci výše uvedeného

genannten Projektes gewährt. Maßgeblich für den Projektinhalt ist der Projektantrag nebst Anlagen in der zuletzt eingereichten Fassung.

projektu. Určující pro obsah projektu je shora uvedená projektová žádost včetně příloh v naposledy předloženém znění.

2. Das Projekt wird in Kooperation der folgenden Kooperationspartner durchgeführt:

2. Projekt bude realizován ve spolupráci následujících kooperačních partnerů:

laufende Nummer	Herkunftsland	Firma / Einrichtung	Anschrift	Rechtsform
Pořadové číslo	Země původu	Firma / instituce	Adresa	Právní forma
LP1	DE	TU Bergakademie Freiberg	09599 Freiberg, Akademiestr. 6	Körperschaft des öffentlichen Rechts
PP1	CZ	Univerzita Karlova	116 36 Praha 1, Ovocný trh 560/5	Vysoká škola (veřejná a státní VŠ)
PP2	CZ	ČR Správa Národního parku České Švýcarsko	407 46 Krásná Lípa, Pražská 52	Příspěvková organizace
PP3	DE	Hochschule für Technik und Wirtschaft Dresden	01069 Dresden, Friedrich-List-Platz 1	Körperschaft des öffentlichen Rechts
PP4	CZ	Statutární Město Děčín	405 02 Děčín, Mírové nám. 1175	Obec
PP5	DE	Staatsbetrieb Sachsenforst	01796 Pirna, Bonnewitzer Str. 34	Körperschaft des öffentlichen Rechts

3. Voraussetzung für die Gewährung und Belassung der Zuwendung ist:

3. Předpokladem pro poskytnutí a zachování dotace je:



- a) das Fortbestehen des Kooperationsvertrages vom 11.09.2024. Die Kooperation muss während des gesamten Projektzeitraums und, sofern Pflichten nach dem Projektende zu erfüllen sind, auch nach dem Projektende aufrechterhalten bleiben,
- b) die Erfüllung der Kriterien der grenzübergreifenden Zusammenarbeit, des im Projektantrag bzw. in Änderungsanträgen beschriebenen Projektinhaltes und der in § 3 dieses Vertrags angeführten Indikatoren. Der Zuwendungszweck wird nur durch Umsetzung des Gesamtprojektes erfüllt. Das erfordert die Erbringung der Projektteile aller Kooperationspartner.
4. Für die Umsetzung des Projektes wird eine Zuwendung in Höhe von bis zu 1.969.864,23 EUR als Anteilsfinanzierung der förderfähigen Kosten gewährt.
5. Die Höhe der förderfähigen Kosten ist im Kostenplan in § 4 Abs. 1 dieses Vertrages im Einzelnen aufgeführt. Die endgültige Höhe ergibt sich auf Grundlage der Prüfung aller Auszahlungsanträge und aus eventuellen Vertragsänderungen.
6. Die förderfähigen Kosten werden bis zur Höhe der einzelnen gültigen Fördersätze bezuschusst. Der gültige Fördersatz entspricht dem Prozentsatz der EU-Mittel im Finanzierungsplan in § 4 Abs. 2 dieses Vertrages.
7. Die Zuwendung wird nur für Kosten gewährt, die wirtschaftlich, sparsam, wirksam und ausschließlich zur Umsetzung des Projektes verwendet wurden.
- a) trvání smlouvy o spolupráci ze dne 11.09.2024. Spolupráce musí trvat během celé doby realizace projektu, a dokud nebudou splněny povinnosti po skončení projektu, i po skončení projektu,
- b) splnění kritérií spolupráce, naplnění obsahu projektu popsaného v projektové žádosti příp. v žádostech o změnu a ukazatelů podle § 3 této smlouvy. K naplnění účelu dotace dojde jen realizací celkového projektu. K tomu je třeba provedení projektových částí všech partnerů.
4. Na realizaci projektu bude poskytnuta dotace až do výše 1.969.864,23 EUR jako podíl na financování způsobilých nákladů.
5. Výše způsobilých nákladů je uvedena jednotlivě v § 4 odst. 1 této smlouvy. Konečná výše bude určena na základě výsledků kontroly všech žádostí o platbu a podle případných změn této smlouvy.
6. Způsobilé náklady budou dotovány až do výše jednotlivě stanovených dotačních sazeb. Stanovená dotační sazba odpovídá procentní sazbě prostředků EU uvedené v plánu financování v § 4 odst. 2 této smlouvy.
7. Dotace se poskytuje pouze na náklady, které budou realizovány hospodárně, efektivně a účelně a určeny výlučně na realizaci projektu.

§ 2 Projektzeitraum

1. Das Projekt ist im Zeitraum vom 21.05.2024 bis 31.12.2027 durchzuführen. Bis zum Datum des Projektendes müssen sämtliche Projektaktivitäten vollständig durchgeführt werden.
2. Kosten sind nur förderfähig, wenn die zugrundeliegenden Leistungen spätestens bis zum Projektende erbracht wurden. Tatsächliche Kosten, deren Nachweisführung auf Zahlungsbelegen erfolgt, müssen spätestens 30 Tage nach dem Projektende bezahlt worden sein.

§ 2a Zweckbindungsfrist

1. Die Zweckbindungsfrist beträgt fünf Jahre ab dem Tag der Buchung der letzten Auszahlung bei der SAB.
2. Während der Zweckbindungsfrist ist eine dem Zuwendungszweck entsprechende Nutzung und Aufrechterhaltung der aus der Zuwendung finanzierten Gegenstände zu gewährleisten. Im Rahmen des Projektes entwickelte IT-Anwendungen/Plattformen sind im Betrieb zu halten und zu aktualisieren.

§ 3 Indikatoren

Folgende Indikatoren sind zu erfüllen:

Indikator	Ukazatel	Wert/Hodnota
Grenzübergreifend kooperierende Organisationen	Organizace zapojené do přeshraniční spolupráce	6,00
Gemeinsam entwickelte Strategien und Aktionspläne	Společně vypracované strategie a akční plány	2,00

§ 2 Doba realizace projektu

1. Projekt je nutno realizovat v období od 21.05.2024 do 31.12.2027. Do data skončení projektu musejí být veškeré projektové aktivity v plném rozsahu provedeny.
2. Náklady jsou způsobilé pouze tehdy, pokud byla předmětná plnění uskutečněna do data konce realizace projektu. Skutečné náklady, prokazované doklady o zaplacení, musejí být uhrazeny do 30 dní od data konce projektu.

§ 2a Doba účelového vázání prostředků

1. Doba účelového vázání prostředků činí pět let a počíná běžet ode dne zúčtování poslední platby v SAB.
2. Během doby účelového vázání prostředků musí být zajištěno užívání a udržování položek financovaných z dotace v souladu s účelem poskytnuté dotace. IT-aplikace/platformy vyvinuté v rámci projektu je třeba udržovat v provozu a aktualizovat.

§ 3 Ukazatele

Následující ukazatele musejí být splněny:



PScatf6131-c606-3f6b-9b41-a944fbcbfb9d

Organisationen, die nach Projektabschluss grenzübergreifend zusammenarbeiten	Organizace zapojené do přeshraniční spolupráce po skončení projektu	6,00
Von Organisationen aufgegriffene gemeinsame Strategien und Aktionspläne	Společné strategie a akční plány přijaté organizacemi	2,00
Gemeinsam entwickelte und in Projekten umgesetzte Pilotmaßnahmen	Společně vypracovaná a v projektech realizovaná pilotní opatření	0,00

§ 4 Kosten und Finanzierung, Auszahlung

1. Kostenübersicht (in EUR)

Kostenart	Druh nákladů	Kooperationspartner Kooperační partner	Förderfähige Kosten Způsobilé náklady
Personalkosten	Personální náklady	LP1	548.892,54
		PP1	241.430,98
		PP2	291.006,24
		PP3	228.904,54
		PP4	280.171,20
Externe Expertisen/Dienstleistungen	Externí poradenství/služby	PP5	176.921,43
		LP1	76.000,00
		PP1	28.580,00
		PP2	23.600,00
		PP3	58.400,00
		PP4	23.600,00
		PP5	0,00


§ 4 Náklady a financování, platba

1. Přehled nákladů (v EUR)




PScatf6131-c606-3f6b-9b41-a944bfcfb9d


Kostenart	Druh nákladů	Kooperationspartner Kooperační partner	Förderfähige Kosten Způsobilé náklady
Ausrüstung	Vybavení	LP1	12.800,00
		PP1	68.360,40
		PP2	28.800,00
		PP3	0,00
		PP4	36.800,00
		PP5	0,00
Infrastruktur/Bauarbeiten	Infrastruktur/Stavební práce	LP1	0,00
		PP1	0,00
		PP2	0,00
		PP3	0,00
		PP4	0,00
		PP5	0,00
Summe	Součet	LP1	637.692,54
		PP1	338.371,38
		PP2	343.406,24
		PP3	287.304,54
		PP4	340.571,20
		PP5	176.921,43


 PSccaf6131-c606-3f6b-9b41-a944bfcbfb9d


Kostenart	Druh nákladů	Kooperationspartner Kooperační partner	Förderfähige Kosten Způsobilé náklady
davon Projektvorbereitungskosten	z toho náklady na přípravu projektu	LP1	0,00
		PP1	0,00
		PP2	0,00
		PP3	0,00
		PP4	0,00
		PP5	0,00
Prozentsatz der Personalkostenpauschale	procentní sazba paušálu personálních nákladů	LP1	0
		PP1	0
		PP2	0
		PP3	0
		PP4	0
		PP5	0
Prozentsatz der Verwaltungskostenpauschale	procentní sazba paušálu administrativních nákladů	LP1	15
		PP1	15
		PP2	15
		PP3	15
		PP4	15
		PP5	15


 PSccaf6131-c606-3f6b-9b41-a944bfcbfb9d


Kostenart	Druh nákladů	Kooperationspartner Kooperační partner	Förderfähige Kosten Způsobilé náklady
Prozentsatz der Reisekostenpauschale	procentní sazba paušálu cestovních nákladů	LP1	5
		PP1	5
		PP2	0
		PP3	5
		PP4	5
		PP5	5
Prozentsatz der Restkostenpauschale	procentní sazba paušálu zbytkových nákladů	LP1	0
		PP1	0
		PP2	0
		PP3	0
		PP4	0
		PP5	0
Personalkostenpauschale	Paušál personálních nákladů	LP1	0,00
		PP1	0,00
		PP2	0,00
		PP3	0,00
		PP4	0,00
		PP5	0,00


 PSccaf6131-c606-3f6b-9b41-a944bfcbfb9d

Kostenart	Druh nákladů	Kooperationspartner Kooperační partner	Förderfähige Kosten Způsobilé náklady
Verwaltungskostenpauschale	Paušál administrativních nákladů	LP1	82.333,88
		PP1	36.214,64
		PP2	43.650,93
		PP3	34.335,68
		PP4	42.025,68
		PP5	26.538,21
Reisekostenpauschale	Paušál cestovních nákladů	LP1	27.444,62
		PP1	12.071,54
		PP2	0,00
		PP3	11.445,22
		PP4	14.008,56
		PP5	8.846,07
Restkostenpauschale	Paušál zbytkových nákladů	LP1	0,00
		PP1	0,00
		PP2	0,00
		PP3	0,00
		PP4	0,00
		PP5	0,00


 PSccaf6131-c606-3f6b-9b41-a944bfcfb9d

Kostenart	Druh nákladů	Kooperationspartner Kooperační partner	Förderfähige Kosten Způsobilé náklady
Summe	Součet	LP1	109.778,50
		PP1	48.286,18
		PP2	43.650,93
		PP3	45.780,90
		PP4	56.034,24
		PP5	35.384,28
Sachleistungen	Věcné příspěvky	LP1	0,00
		PP1	0,00
		PP2	0,00
		PP3	0,00
		PP4	0,00
		PP5	0,00
Kleinprojektfonds	Fond malých projektů	LP1	0,00
		PP1	0,00
		PP2	0,00
		PP3	0,00
		PP4	0,00
		PP5	0,00


 PSccaf6131-c606-3f6b-9b41-a944bfcbf9d

Kostenart	Druh nákladů	Kooperationspartner Kooperační partner	Förderfähige Kosten Způsobilé náklady
Gesamtkosten pro Kooperationspartner	Náklady celkem za kooperačního partnera	LP1	747.471,04
		PP1	386.657,56
		PP2	387.057,17
		PP3	333.085,44
		PP4	396.605,44
	PP5	212.305,71	
Gesamtkosten des Projektes	Celkové náklady projektu		2.463.182,36

2. Finanzierungsübersicht (in EUR)

2. Přehled financování (v EUR)

Kooperationspartner	Fördermittel der EU	%	Kofinanzierungsmittel	%	sonstige öffentliche Mittel	%	private Finanzierung	%	Projekteinnahmen	Finanzierung nicht-zuschussfähiger Kosten	Gesamtfinanzierung
Kooperační partner	Dotační prostředky EU	%	Prostředky spolufinancování	%	Ostatní veřejné prostředky	%	Soukromé financování	%	Příjmy projektu	Financování nezpůsobilých nákladů	Financování celkem
LP1	597.976,83	80,00	0,00	0,00	149.494,21	20,00	0,00	0,00	0,00	0,00	747.471,04
PP1	309.326,04	80,00	38.665,75	10,00	38.665,77	10,00	0,00	0,00	0,00	0,00	386.657,56
PP2	309.645,73	80,00	0,00	0,00	77.411,44	20,00	0,00	0,00	0,00	0,00	387.057,17
PP3	266.468,35	80,00	0,00	0,00	66.617,09	20,00	0,00	0,00	0,00	0,00	333.085,44
PP4	317.284,00	80,00	0,00	0,00	79.321,44	20,00	0,00	0,00	0,00	0,00	396.605,44
PP5	169.163,28	79,68	0,00	0,00	43.142,43	20,32	0,00	0,00	0,00	0,00	212.305,71
Gesamt/celkem	1.969.864,23	79,97	38.665,75	1,57	454.652,38	18,46	0,00	0,00	0,00	0,00	2.463.182,36

3. Die Kosten- und Finanzierungsübersichten sind verbindlich. Für die Förderfähigkeit der Kosten und die Anforderungen an ihren Nachweis gelten im Übrigen die Bestimmungen des Gemeinsamen Umsetzungsdokumentes. In den Allgemeinen Vertragsbedingungen enthaltene Bestimmungen bleiben unberührt.
4. Die in der Kostenübersicht festgelegte Art der Abrechnung der Kosten ist für jeden Kooperationspartner für den gesamten Projektzeitraum verbindlich und kann nicht geändert werden.
5. Die Zuwendung wird auf der Grundlage eines Abrechnungsplans der Kooperationspartner bereitgestellt. Die Bereitstellung der Mittel erfolgt vorbehaltlich der Verfügbarkeit von Haushaltsmitteln im jeweiligen Haushaltsjahr.
6. Die Auszahlungen werden nur in Bezug auf die abgerechneten Kosten des Kooperationspartners durchgeführt. Voraussetzung ist weiterhin die Anerkennung der Kosten von der Kontrollinstanz. Die Auszahlungen werden entsprechend dem Fördersatz festgelegt.

§ 5 Sonstige Bestimmungen und Auflagen

1. Auflage für LP

Bei der Bearbeitung der Thematik sind die Vorgaben für den Staatswald zur integrativen naturgemäßen Waldbewirtschaftung sowie die Nationalparkverordnung zu beachten.

Ein entsprechender Nachweis ist von dem Lead Partner spätestens mit dem letzten Auszahlungsantrag der zuständigen Kontrollinstanz vorzulegen.

3. Přehled nákladů a financování je závazný. Obecně platí pro způsobilost nákladů a jejich dokladování ustanovení Společného realizačního dokumentu. Podmínky obsažené ve Všeobecných smluvních podmínkách tím nejsou dotčeny.
4. Způsob vykazování nákladů stanovený v přehledu nákladů je pro každého kooperačního partnera po celou dobu realizace projektu závazný a nelze jej měnit.
5. Dotace bude poskytnuta na základě harmonogramu vyúčtování kooperačních partnerů, s výhradou dostatku rozpočtových prostředků v příslušném rozpočtovém roce.
6. Platby budou provedeny toliko ve vztahu k vyúčtovaným nákladům kooperačního partnera. Předpokladem je dále uznání těchto nákladů kontrolorem. Platby budou stanoveny podle výše dotační sazby.

§ 5 Ostatní ustanovení a podmínky

1. Podmínka pro LP

Při práci na tomto tématu je třeba dodržovat směrnice pro státní lesy o integrativním, přírodě blízkém lesním hospodaření a vyhlášku o národním parku.

Lead partner musí nejpozději s poslední žádostí o platbu předložit příslušnému kontrolnímu orgánu doklad o této skutečnosti.

2. Auflage für LP

Die Projektergebnisse sind noch konkreter an die Zielgruppe der Verkehrssicherungspflichtigen (Straßenbau- und Nationalparkverwaltung, Kommunen, Bahn) zu adressieren. Ein entsprechender Nachweis ist von dem Lead Partner spätestens mit dem letzten Auszahlungsantrag der zuständigen Kontrollinstanz vorzulegen.

3. Auflage für den LP

Der LP nimmt Kontakt mit dem SMWA/LASuV auf und informiert über die Ergebnisse des erweiterten grenzüberschreitenden Informationssystems zu gegebener Zeit. Der Leadpartner hat der SAB mit dem letzten Auszahlungsantrag einen entsprechenden Nachweis vorzulegen.

§ 6 Schlussbestimmungen

1. Verbindliche Bestandteile dieses Vertrags sind, in der jeweils geltenden Fassung:
 - a) Allgemeine Vertragsbedingungen
 - b) Gemeinsames Umsetzungsdokument
2. Der Vertrag wird in zweifacher Ausfertigung erstellt. Jede Vertragspartei erhält eine Ausfertigung.
3. Änderungen des Vertrages bedürfen der Schriftform.

2. Podmínka pro LP

Výsledky projektu by měly být ještě konkrétněji zaměřeny na cílovou skupinu osob odpovědných za bezpečnost provozu (správa silnic a národního parku, obce, železnice). Lead partner musí nejpozději s poslední žádostí o platbu předložit příslušnému kontrolnímu orgánu doklad o této skutečnosti.

3. Podmínka pro LP

LP zkontaktuje SMWA/LASuV a poskytne informace o výsledcích rozšířeného přeshraničního in-formačního systému. Leadpartner musí SAB předložit odpovídající doklad spolu se závěrečnou žádostí o platbu.

§ 6 Závěrečná ustanovení

1. Nedílnými součástmi této Smlouvy jsou, v platném znění:
 - a) Všeobecné smluvní podmínky
 - b) Společný realizační dokument
2. Tato smlouva je sepsána ve dvou vyhotoveních, z nichž každá smluvní strana obdrží po jednom.
3. Změny této smlouvy musejí být učiněny v písemné formě.

4. Der Lead-Partner versichert, dass er alle Erfordernisse des für ihn anwendbaren Rechts einhält.
5. Sollten einzelne Bestimmungen dieses Vertrages ganz oder teilweise unwirksam oder undurchführbar sein, bleibt die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen hiervon unberührt. Dies gilt auch, wenn der Vertrag eine Lücke aufweist. In diesen Fällen verpflichten sich die Vertragspartner, eine die unwirksame Bestimmung ersetzende Vereinbarung so zu treffen, wie sie sie bei Kenntnis der Unwirksamkeit, Undurchführbarkeit oder Lücke in rechtlich zulässiger Weise getroffen hätten.
6. Dieser zivilrechtliche Vertrag unterliegt deutschem Recht. Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus diesem Vertrag ist Dresden.
7. Der Lead-Partner wurde auf die im Projektantrag enthaltenen subventionserheblichen Tatsachen hingewiesen. Sofern sich die Tatsachen, von denen die Bewilligung, Gewährung, Weitergewährung, Inanspruchnahme oder das Belassen der Zuwendung abhängig sind (subventionserhebliche Tatsachen im Sinne des § 264 StGB) gegenüber den Angaben im Antrag und allen sonstigen eingereichten Unterlagen ändern, ist der Lead-Partner verpflichtet, dies der SAB unverzüglich anzuzeigen. Auf die Offenbarungspflicht gemäß § 3 SubvG wird ausdrücklich hingewiesen.
4. Lead partner prohlašuje, že bude dodržovat veškeré požadavky vyplývající pro něj z platných právních předpisů.
5. Stane-li se některé ustanovení této Smlouvy úplně nebo částečně neplatným nebo neúčinným, zůstává tím platnost a účinnost ostatních ustanovení nedotčena. To platí také v případě, kdy strany opomenou ve smlouvě upravit některá práva a povinnosti. V tom případě se smluvní strany zavazují dohodnout se na ustanovení nahrazujícím nepoužitelné ustanovení, jako by to učinily právně přípustným způsobem, kdyby si byly vědomy neplatnosti, neúčinnosti či opomenutí úpravy některých práv a povinností.
6. Tato soukromoprávní smlouva podléhá německému právu. Místem soudní příslušnosti pro všechny spory vzniklé z této Smlouvy jsou Drážďany.
7. Lead partner byl upozorněn na skutečnosti podstatné pro poskytnutí dotace, obsažené v projektové žádosti. Pokud dojde oproti údajům v projektové žádosti a dalších předložených podkladech ke změně skutečností, na nichž závisí schválení, poskytnutí, další poskytování, nárokování nebo ponechání dotace (skutečnosti podstatné pro poskytnutí dotace ve smyslu § 264 německého trestního zákoníku StGB), je Lead-Partner povinen toto SAB bezodkladně oznámit. Výslovně se odkazuje na oznamovací povinnosti podle § 3 německého zákona proti zneužívání subvencí SubvG.

Sächsische Aufbaubank – Förderbank –

Ort, Datum, Unterschrift, Stempel

Za Saskou rozvojovou banku – dotační banku –

Místo, datum, podpis, razítko

Lead-Partner

Ort, Datum, Unterschrift, Stempel

Za Lead partnera

Místo, datum, podpis, razítko

PSccaf6131-c606-3f6b-9b41-a944bfcfb9d

ALLGEMEINE VERTRAGSBEDINGUNGEN
zur Umsetzung eines Projektes im Rahmen des Programms
INTERREG Sachsen – Tschechien 2021-2027

VŠEOBECNÉ SMLUVNÍ PODMÍNKY
pro realizaci projektu v rámci Programu
INTERREG Česko – Sasko 2021–2027

1. Abrechnungsplan, Berichterstattung, Auszahlung

- 1.1 Die Zuwendung wird auf der Grundlage einer verbindlichen Abrechnungsplanung bereitgestellt, die zwischen den Kooperationspartnern und der SAB bzw. dem Zentrum für Regionalentwicklung der Tschechischen Republik (CRR) abgestimmt wurde. Aktualisierungen des Abrechnungsplanes aller Kooperationspartner müssen vom Lead-Partner bis zum 31.10. des jeweiligen Projektjahres angezeigt und begründet werden. Eine Änderung der Abrechnungsplanung durch den Kooperationspartner bedarf der Zustimmung der SAB. Sie kann zum anteiligen Verfall der zugesagten Zuwendung führen. Die Bereitstellung der Mittel erfolgt vorbehaltlich der Verfügbarkeit von Haushaltsmitteln im jeweiligen Haushaltsjahr.
- 1.2 Voraussetzung für die Abrechnung ist i. d. R. ein Mindestabrechnungsbetrag von 15.000,00 EUR. Wird der Mindestabrechnungsbetrag zum vereinbarten Abrechnungsdatum nicht erreicht, so erfolgt die Abrechnung zum nächsten vereinbarten Abrechnungsdatum, an dem der Mindestabrechnungsbetrag erreicht wird.
- 1.3 Der Abschlussbericht des Lead-Partners und die Schlussabrechnungen der Kooperationspartner müssen innerhalb von drei Monaten nach dem Projektende eingereicht werden. Nach der Einreichung der Schlussabrechnung kann der Kooperationspartner keine weitere Abrechnung einreichen oder

1. Plán vyúčtování, podávání zpráv, platby

- 1.1 Dotace je poskytována na základě závazného plánu vyúčtování odsouhlaseného mezi kooperačními partnery a Saskou rozvojovou bankou (SAB) popř. Centrem pro regionální rozvoj České republiky (Centrum). Aktualizace plánu vyúčtování všech kooperačních partnerů musí Lead partner oznámit a zdůvodnit nejpozději do 31. 10. daného projektového roku. Změna plánu vyúčtování ze strany kooperačního partnera vyžaduje souhlas SAB. Změna může vést k poměrnému propadnutí příslibené dotace. Finanční prostředky jsou poskytovány s výhradou dostupnosti rozpočtových prostředků v příslušném rozpočtovém roce.
- 1.2 Vyúčtování je zpravidla možné za předpokladu, že výše vyúčtovaných nákladů činí minimálně 15 000,00 EUR. Pokud jsou náklady ke sjednanému datu vyúčtování nižší než minimální výše nákladů pro vyúčtování, proběhne jejich vyúčtování k nejbližšímu sjednanému datu vyúčtování, k němuž bude dosaženo minimální částky.
- 1.3 Závěrečnou zprávu Lead partnera a závěrečná vyúčtování kooperačních partnerů je nutné předložit do tří měsíců od ukončení projektu. Po předložení závěrečného vyúčtování nemůže kooperační partner předložit žádné další vyúčtování ani podat další žádost o platbu. Nárok na vyplacení finančních prostředků,

Auszahlung beantragen. Der Anspruch auf die Auszahlung der Mittel, die bewilligt, aber im Rahmen der Schlussabrechnung nicht beantragt wurden, erlischt. Die Zuwendung reduziert sich in entsprechender Höhe.

- 1.4 Die Auszahlungen werden auf Grundlage abgerechneter Kosten des Kooperationspartners durchgeführt. Voraussetzung ist die Anerkennung der Kosten durch die Kontrollinstanz. Die Auszahlungsbeträge werden entsprechend dem Fördersatz festgelegt.
Reicht der Lead-Partner in Verbindung mit seinem Auszahlungsantrag einen Projektbericht ein, erfolgt die Auszahlung erst nach Prüfung des Auszahlungsantrages sowie der Abnahme des Projektberichts. Die letzte Auszahlung an den Lead-Partner erfolgt nach Prüfung aller Auszahlungsanträge der Kooperationspartner sowie nach Abnahme des Abschlussberichts. Die Abnahme des Abschlussberichts ist Voraussetzung für die Auszahlung der Einbehalte der Projektpartner.
- 1.5 Die SAB zahlt die Zuwendung für alle Kooperationspartner an den Lead-Partner aus. Der Lead-Partner ist verpflichtet, die von der SAB ausgezahlte Zuwendung dem jeweiligen Projektpartner unverzüglich und vollständig (ohne Abzüge, Einbehalte, Abgaben o. ä.) weiterzuleiten.

2. Projektänderungen

- 2.1 Projektänderungen können i. d. R. einmal jährlich beantragt werden. Der Lead-Partner ist verpflichtet, alle Änderungen aller Kooperationspartner in einem gemeinsamen Änderungsantrag anzuzeigen. Die Gewährung von weiteren Finanzierungen für das Projekt (z. B. weitere öffentliche Zuwendungen, Spenden oder Projekteinnahmen) sowie erwartete Kosteneinsparungen müssen abweichend vom ersten Satz unverzüglich mittels einer Änderungsanzeige vom Lead-Partner angezeigt werden.
- 2.2 Mittelverschiebungen zwischen den Kostenarten innerhalb des Budgets eines Kooperationspartners müssen nicht angezeigt

werden, die bewilligt, aber im Rahmen der Schlussabrechnung nicht beantragt wurden, erlischt. Die Zuwendung reduziert sich in entsprechender Höhe.

- 1.4 Platby jsou prováděny na základě vyúčtovaných nákladů daného kooperačního partnera. Podmínkou je uznání nákladů Kontrolorem. Výše vyplacených částek se stanovuje podle míry podpory (dotační sazby).
Pokud Lead partner spolu se žádostí o platbu předloží také zprávu za projekt, proběhne platba až po kontrole žádosti o platbu a schválení zprávy za projekt. Poslední platba prostředků Lead partnerovi proběhne po kontrole všech žádostí o platby jednotlivých kooperačních partnerů a po schválení závěrečné zprávy. Schválení závěrečné zprávy je předpokladem pro uvolnění, resp. vyplacení zádržného od projektových partnerů.
- 1.5 SAB vyplácí dotaci pro všechny kooperační partnery Lead partnerovi. Lead partner je povinen převést dotaci vyplacenou SAB příslušnému projektovému partnerovi bezodkladně a v plné výši (bez srážek, pozastávek, odvodů apod.).

2. Změny projektu

- 2.1 O změny projektu je zpravidla možné požádat jednou ročně. Lead partner je povinen oznámit veškeré změny všech kooperačních partnerů ve společné žádosti o změnu projektu. Poskytnutí dalšího financování pro projekt (např. další veřejné dotace, dary nebo příjmy vytvořené v projektu) a očekávané úspory nákladů musí Lead partner odchylně od první věty bezodkladně oznámit prostřednictvím oznámení o změně projektu.
- 2.2 Přesuny finančních prostředků mezi jednotlivými druhy nákladů v rámci rozpočtu jednoho kooperačního partnera není nutné

werden, wenn die Überschreitung durch entsprechende Einsparungen bei anderen Kostenarten innerhalb des Budgets des betroffenen Kooperationspartners ausgeglichen werden kann und das Erreichen des Zweckes nicht gefährdet wird. Der Ausgleich durch Verringerung von Pauschalsätzen ist unzulässig. Überschreitungen einer Kostenart von mehr als 30 % sind nur in begründeten Fällen möglich und müssen vom Lead-Partner beantragt werden.

- 2.3 Mittelverschiebungen zwischen den Budgets der Kooperationspartner innerhalb eines Projektes sind in begründeten Fällen möglich, wenn die Überschreitung bei einem Kooperationspartner durch entsprechende Einsparungen bei anderen Kooperationspartnern ausgeglichen werden kann und das Erreichen des Zweckes nicht gefährdet wird. Sie müssen vom Lead-Partner beantragt werden.
- 2.4 Mittelerhöhungen sind in begründeten Fällen möglich, wenn sie für das Erreichen des Zweckes erforderlich sind, sich das Projekt in einem fortgeschrittenen Umsetzungsstand befindet und im Programm Fördermittel verfügbar sind. Sie müssen vom Lead-Partner beantragt werden. Das Projekt befindet sich in einem fortgeschrittenen Umsetzungsstand, wenn mindestens 65 % der bewilligten Kosten des Projektes abgerechnet wurden.

3. Zur Erfüllung des Zweckes beschaffte Gegenstände

Gegenstände, die zur Erfüllung des Zweckes erworben oder hergestellt werden, sind für den Zweck zu verwenden und sorgfältig zu behandeln. Der Kooperationspartner darf über sie vor Ablauf der im Zweckvertrag festgelegten Zweckbindungsfrist nicht anderweitig verfügen.

4. Informations- und Kommunikationspflichten

Die Kooperationspartner stellen sicher, dass die Öffentlichkeit

oznamovat, pokud lze překročení vyrovnat odpovídajícími úsporami u jiných druhů nákladů v rámci rozpočtu dotyčného kooperačního partnera a není ohroženo dosažení účelu dotace. Kompenzace formou snížení paušálních sazeb je nepřipustná. Překročení jednoho druhu nákladů o více než 30 % původní částky je možné pouze v odůvodněných případech a musí o něj požádat Lead partner.

- 2.3 Přesuny finančních prostředků mezi rozpočty jednotlivých kooperačních partnerů v rámci projektu jsou v odůvodněných případech možné, pokud lze překročení u jednoho kooperačního partnera vyrovnat odpovídajícími úsporami u jiných kooperačních partnerů a není ohroženo dosažení účelu dotace. O tyto přesuny musí požádat Lead partner.
- 2.4 Navýšení finančních prostředků je v odůvodněných případech možné, pokud je nezbytné pro dosažení účelu dotace, projekt se nachází v pokročilém stavu realizace a v Programu jsou dostupné dotační prostředky. O navýšení musí zažádat Lead partner. Projekt se nachází v pokročilém stavu realizace, pokud již bylo vyúčtováno alespoň 65 % schválených nákladů projektu.

3. Majetek pořízený ke splnění účelu dotace

Majetek pořízený nebo vyrobený ke splnění účelu dotace musí být používán k účelu dotace a musí s ním být nakládáno s péčí řádného hospodáře. Až do uplynutí doby účelového vázání prostředků nesmí kooperační partner s majetkem jinak nakládat.

4. Informační a komunikační povinnosti

Kooperační partneři prostřednictvím vhodných informačních

durch geeignete Informationsmaßnahmen über die gewährte Zuwendung unterrichtet wird. Dabei müssen sie die Bestimmungen aus dem Leitfaden für Begünstigte zu den Informations- und Kommunikationsvorschriften beachten. Der Leitfaden ist auf der Programhomepage www.sn-cz2027.eu abrufbar. Die Einhaltung der Informations- und Kommunikationspflichten ist nachzuweisen.

5. Indikatoren

Die Kooperationspartner haben die Hinweise zu den Indikatoren für Antragsteller und Begünstigte zu beachten. Die Hinweise sind auf der Programhomepage www.sn-cz2027.eu abrufbar. Die Erfüllung der vereinbarten Indikatoren ist nachzuweisen.

6. Mitteilungspflichten

Der Lead-Partner verpflichtet sich, der SAB unverzüglich anzuzeigen, wenn:

- a) der Zuwendungszweck oder sonstige für die Bewilligung der Zuwendung maßgebliche Umstände sich ändern oder wegfallen, z. B. wesentliche Abweichungen von geplanten Projektergebnissen oder Indikatoren,
- b) sich herausstellt, dass der Zuwendungszweck nicht oder mit der bewilligten Zuwendung nicht zu erreichen ist,
- c) die im Zuwendungsvertrag auferlegten Fristen, z. B. die Zweckbindungsfrist, nicht eingehalten werden können,
- d) ein Insolvenzverfahren gegen einen Kooperationspartner (durch einen Gläubiger oder ihn selbst) beantragt oder eröffnet wird,
- e) sich Angaben zu den Kooperationspartnern (Name, Anschrift, Unternehmensstruktur, Gesellschafterstruktur, Rechtsform, vertretungsberechtigte Personen) ändern oder

opatření zajistí informovanost veřejnosti o poskytnuté dotaci. Přitom se musí řídit ustanoveními Příručky pro příjemce k informačním a komunikačním předpisům. Příručka je dostupná na domovské stránce Programu www.sn-cz2027.eu. Dodržování informačních a komunikačních povinností podle odstavce 1 je nutné prokázat.

5. Ukazatele

Kooperační partneři jsou povinni dodržovat Pokyny k ukazatelům pro žadatele a příjemce. Pokyny jsou dostupné na domovské stránce Programu www.sn-cz2027.eu. Splnění sjednaných ukazatelů je nutné prokázat.

6. Oznamovací povinnosti

Lead partner se zavazuje SAB bezodkladně oznámit, pokud:

- a) se změní nebo zanikne účel, na který je dotace poskytována, nebo jiné okolnosti rozhodné pro schválení dotace, např. významné odchylky od plánovaných výsledků projektu nebo ukazatelů,
- b) se ukáže, že účelu dotace nelze dosáhnout nebo že ho nelze dosáhnout se schválenou dotací,
- c) není možné dodržet lhůty stanovené ve Smlouvě o poskytnutí dotace, např. lhůtu účelového vázání prostředků,
- d) na jednoho z kooperačních partnerů byl podán (věřitelem či samotným kooperačním partnerem) návrh na zahájení insolvenčního řízení nebo vůči němu bylo zahájeno insolvenční řízení,
- e) dojde ke změně údajů ke kooperačním partnerům (jméno/název, adresa, struktura společnosti, struktura společníků, právní forma, statutární zástupci oprávnění jednat

- f) der Kooperationsvertrag durch einen oder mehrere Kooperationspartner gekündigt wurde oder wird oder ein Wechsel von Kooperationspartnern beabsichtigt wird.

7. Erfassung von Daten zu wirtschaftlichen Eigentümern

- 7.1 Die Kooperationspartner sind verpflichtet, die SAB über ihre wirtschaftlichen Eigentümer und ihre Änderungen zu informieren (Vor- und Nachname, Geburtsdatum, Steuer-Identifikationsnummer, Zeitraum der Eigenschaft als wirtschaftlicher Eigentümer [von-bis/seit], Registernummer des Registers).
- 7.2 Kooperationspartner, die als öffentliche Auftraggeber – in Deutschland i. S. d. § 98 ff. Gesetz gegen Wettbewerbsbeschränkungen (GWB) und in Tschechien i. S. d. § 4 Gesetz Nr. 134/2016 über Vergabe von öffentlichen Aufträgen (Vergabegesetz) – Aufträge im EU-Oberschwellenbereich vergeben, müssen die SAB über die wirtschaftlichen Eigentümer der jeweiligen Auftragnehmer informieren (Vor- und Nachname, Geburtsdatum, Steuer-Identifikationsnummer, Zeitraum der Eigenschaft als wirtschaftlicher Eigentümer [von-bis/seit], Registernummer des Registers).

7a. Vermeidung von Interessenkonflikten bei Vergaben

Deutsche Kooperationspartner müssen bei der Vergabe öffentlicher Aufträge im EU-Oberschwellenbereich u. a. die Vorgaben des § 6 VgV über die Vermeidung von Interessenkonflikten einhalten. Als Nachweis der Einhaltung des § 6 VgV ist von allen unmittelbar an einem Vergabeverfahren beteiligten Personen eine Erklärung über das Nichtvorliegen von Interessenkonflikten abzugeben. Eine Mustererklärung ist auf der Programhomepage www.sn-cz2027.eu abrufbar. Die unterzeichneten Erklärungen sind der Vergabedokumentation beizufügen.

za kooperačního partnera) nebo

- f) jeden či více kooperačních partnerů vypověděli nebo vypoví Smlouvu o spolupráci nebo pokud je zamýšlena změna kooperačních partnerů.

7. Evidování údajů o skutečných majitelích

- 7.1 Kooperační partneři jsou povinni informovat SAB o svých skutečných majitelích a jejich změnách (v rozsahu jméno a příjmení, datum narození, daňové identifikační číslo, doba trvání pozice skutečného majitele [od-do/od], číslo v evidenci skutečných majitelů).
- 7.2 Kooperační partneři, kteří jako veřejní zadavatelé – v Německu podle § 98 a násl. spolkového zákona proti omezování hospodářské soutěže (GWB) a v Česku podle § 4 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek – zadávají nadlimitní zakázky, jsou povinni SAB informovat o skutečných majitelích jednotlivých dodavatelů (v rozsahu jméno a příjmení, datum narození, daňové identifikační číslo, doba trvání pozice skutečného majitele [od-do/od], číslo v evidenci skutečných majitelů).

7a. Předcházení střetům zájmů v zadávacích řízeních

Němečtí kooperační partneři jsou povinni při zadávání veřejných zakázek v nadlimitním režimu dodržovat mj. ustanovení o předcházení střetům zájmů podle § 6 spolkového nařízení o zadávání veřejných zakázek (VgV). Jako doklad o dodržení § 6 VgV je třeba, aby všechny osoby, které se bezprostředně podílejí na zadávacím řízení, odevzdaly prohlášení o tom, že u nich není dán střet zájmů. Vzorové prohlášení je dostupné na domovské stránce Programu www.sn-cz2027.eu. Podepsaná prohlášení je třeba přiložit k dokumentaci zadávacího řízení.

8. Buchführung

8.1 Die deutschen Kooperationspartner sind verpflichtet, für die Durchführung des Projektes entweder durchgängig eine separate Rechnungsführung oder geeignete Rechnungsführungscodes zu verwenden, soweit das Projekt auf Basis einzelner förderfähiger Ausgaben und Kosten bewilligt und abgerechnet wird (Artikel 74 Absatz 1 Buchstabe a der Verordnung (EU) 2021/1060).

8.2 Für tschechische Kooperationspartner gilt:

a) Kooperationspartner, die ihre Buchhaltung gemäß dem Gesetz Nr. 563/1991 (Buchführungsgesetz) führen, müssen eine eindeutige Zuordnung der Buchungspositionen zum konkreten Projekt, d. h. insbesondere der Erlöse und der Kosten und die Inventarisierung der Wirtschaftsgüter sicherstellen (bei Kooperationspartnern, die gemäß § 1f vorgehen, handelt es sich um die Zuordnung insbesondere der Einnahmen und Ausgaben und die Inventarisierung der Wirtschaftsgüter).

b) Kooperationspartner, die ihre Buchhaltung gemäß dem Gesetz Nr. 563/1991 nicht führen, müssen eine Steuerevidenz bzw. eine einfache Evidenz oder Einträge gemäß dem Gesetz Nr. 586/1992 (Einkommenssteuergesetz) führen. Diese muss um folgende Erfordernisse erweitert werden:

- eine separate Evidenz oder einen entsprechenden Code zu allen Einnahmen und Ausgaben, Vermögen und Schulden mit einem eindeutigen Bezug zum Projekt;
- die Belege müssen entweder die Bestandteile eines Buchführungsbelegs gemäß § 11 des Gesetzes Nr. 563/1991 (Buchführungsgesetz, mit Ausnahme des § 1 Buchst. f) oder die Bestandteile eines Steuerbelegs gemäß §§ 29 bis 30 des Gesetzes Nr. 235/2004 (Mehrwertsteuergesetz) enthalten;
- die gegenständlichen Belege müssen richtig, vollständig, beweiskräftig, nachvollziehbar, chronologisch geordnet und

8. Účetnictví

8.1 Němečtí kooperační partneři jsou povinni pro provádění projektu vést oddělené účetní záznamy nebo používat vhodné účetní kódy v rozsahu, v němž je projekt schválen a vyúčtován na základě jednotlivých způsobilých výdajů a nákladů (článek 74 odstavec 1 písmeno a) nařízení (EU) 2021/1060).

8.2 Pro české kooperační partnery platí:

a) Kooperační partneři, kteří vedou účetnictví podle zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví, musí zajistit jednoznačné přiřazení účetních položek ke konkrétnímu projektu, tj. zejména výnosů a nákladů a zařazení do evidence majetku (u příjemců postupujících podle § 1f zákona o účetnictví se jedná o přiřazení zejména příjmů a výdajů a zařazení do evidence majetku).

b) Kooperační partneři, kteří nevedou účetnictví podle zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví, jsou povinni vést daňovou evidenci, popř. jednoduchou evidenci nebo záznamy podle zákona č. 586/1992 Sb., o daních z příjmů, rozšířenou o níže uvedené požadavky. Tito příjemci:

- povedou oddělenou evidenci nebo odpovídající kód ke všem příjmům a výdajům, majetkům a dluhům s jednoznačnou vazbou k příslušnému projektu;
- příslušný doklad musí splňovat předepsané náležitosti účetního dokladu ve smyslu § 11 zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví (s výjimkou odst. 1 písm. f) nebo předepsané náležitosti daňového dokladu ve smyslu § 29 až 30 zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty;
- předmětné doklady musí být správné, úplné, průkazné, srozumitelné a průběžně chronologicky vedené způsobem

in einer Art geführt werden, welche die Beständigkeit der darin enthaltenen Daten sicherstellt.

- 8.3 Beschaffene Gegenstände müssen vom Kooperationspartner gemäß den gesetzlichen Vorschriften inventarisiert werden.
- 8.4 Die tschechischen Kooperationspartner haben die Hinweise des CRR Anforderungen an die Nachweisführung zu beachten. Die Hinweise sind auf den Internetseiten des CRR unter www.crr.cz abrufbar. In dem Gemeinsamen Umsetzungsdokument enthaltene Bestimmungen bleiben unberührt.

9. Prüfungsrechte, Auskunftspflicht

- 9.1 Die SAB und das CRR sind berechtigt,
- a) Bücher, Belege (Einnahme- und Ausgabebelege, Kontoauszüge) sowie sonstige Geschäftsunterlagen und Dokumente,
- die dem Nachweis der tatsächlichen Durchführung des Projekts dienen,
 - die dem Nachweis der tatsächlichen Verausgabung dienen, beziehungsweise bei Personalstandardeinheitskosten, die dem im Gemeinsamen Umsetzungsdokument festgelegten Nachweis dienen,
- anzufordern sowie
- b) die Verwendung der Zuwendung und bei elektronischer Belegführung die entsprechenden DV-Systeme und Dokumentationen durch Vor-Ort-Kontrollen zu prüfen oder durch Beauftragte prüfen zu lassen.

Die Kooperationspartner haben die erforderlichen Unterlagen bereitzuhalten und die notwendigen Auskünfte zu erteilen. Die Kooperationspartner räumen den prüfenden Stellen und ihren Beauftragten ein Betretungsrecht ein.

zaručujícím jejich trvalost.

- 8.3 Pořízený majetek musí být řádně veden v účetnictví příslušného kooperačního partnera.
- 8.4 Čeští kooperační partneři jsou povinni dodržovat Pokyny Centra Náležitosti dokladování. Pokyny jsou dostupné na internetových stránkách Centra www.crr.cz. Ustanovení obsažená ve Společném realizačním dokumentu tím nejsou dotčena.

9. Kontrolní práva, povinnost poskytnout informace

- 9.1 SAB a Centrum jsou oprávněny
- a) požadovat účetní knihy/záznamy, doklady (příjmové a výdajové doklady, výpisy z účtů) a ostatní obchodní podklady a dokumenty, které slouží
- jako důkaz o skutečné realizaci projektu nebo
 - jako důkaz o skutečné realizaci nákladů, respektive které v případě jednotkových personálních nákladů slouží jako důkaz stanovený ve Společném realizačním dokumentu,
- a
- b) kontrolovat nebo nechat kontrolovat jimi pověřenými osobami využití dotace a v případě elektronického dokladování i příslušné IT systémy a dokumentaci prostřednictvím kontrol na místě.

Kooperační partneři zajistí, aby byly k dispozici potřebné podklady, a poskytují nezbytné informace. Kooperační partneři udělí kontrolním orgánům či subjektům a jimi pověřeným osobám právo vstupu na své pozemky a do svých objektů.

9.2 Abgerechnete Kosten, die durch eine mangelnde Mitwirkung nicht prüffähig sind, können nicht als förderfähig anerkannt werden.

9.3 Weiterhin sind insbesondere folgende Stellen sowie von diesen Stellen beauftragte Dritte berechtigt, das Projekt zu prüfen:

- a) die Europäische Kommission, der Europäische Rechnungshof und das Europäische Amt für Betrugsbekämpfung (OLAF),
- b) die Prüfbehörde, die Verwaltungsbehörde und die Nationale Behörde,
- c) der sächsische Rechnungshof.

9.4 Die Kooperationspartner sind sich bewusst, dass die SAB und das CRR im Rahmen ihrer Aufgaben gegenüber den in Punkt 9.3 benannten Stellen gleichfalls zur Auskunft im Zusammenhang mit der Förderung verpflichtet ist.

10. Pflicht der tschechischen Kooperationspartner zur Veröffentlichung der Verträge im Vertragsregister

10.1 Tschechische Lead-Partner, die in § 2 Abs. 1 des Gesetzes Nr. 340/2015 (Vertragsregistergesetz) genannt sind, müssen den Zuwendungsvertrag und seine Änderungen innerhalb von 30 Tagen nach ihrem Abschluss im Vertragsregister veröffentlichen.

10.2 Tschechische Kooperationspartner, die in § 2 Abs. 1 des Gesetzes Nr. 340/2015 (Vertragsregistergesetz) genannt sind, müssen folgende Verträge im Zusammenhang mit der Projektumsetzung innerhalb von 30 Tagen nach ihrem Abschluss im Vertragsregister zu veröffentlichen:

- a) privatrechtliche Verträge oder Bestellungen im Zusammenhang mit der Projektumsetzung, die mit Lieferanten aufgrund von Vergabeverfahren geschlossen wurden, und

9.2 Vyúčtované náklady, které nelze zkontrolovat z důvodu neposkytnutí potřebné součinnosti, nelze uznat za způsobilé.

9.3 Kontrolovat projekt jsou dále oprávněny zejména následující orgány či subjekty a jimi pověřené třetí osoby:

- a) Evropská komise, Evropský účetní dvůr a Evropský úřad pro boj proti podvodům (OLAF),
- b) Auditní orgán, Řídící orgán a Národní orgán,
- c) Saský účetní dvůr.

9.4 Kooperační partneři si jsou vědomi, že SAB a Centrum mají v rámci svých úkolů vůči subjektům uvedeným v bodě 9.3 rovněž povinnost poskytovat informace v souvislosti s poskytnutím dotace.

10. Povinnost českých kooperačních partnerů k uveřejňování smluv v registru smluv

10.1 Čeští Lead partneři, uvedení v § 2 odst. 1 zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), jsou povinni zveřejnit Smlouvu o poskytnutí dotace a její změny do 30 dnů ode dne jejich uzavření v registru smluv.

10.2 Čeští kooperační partneři, uvedení v § 2 odst. 1 zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), jsou povinni zveřejnit do 30 dnů ode dne jejich uzavření v registru smluv:

- a) soukromoprávní smlouvy či objednávky, které byly uzavřeny v souvislosti s realizací projektu s dodavateli na základě výběrových řízení, a

- b) alle privatrechtlichen Verträge und Bestellungen im Zusammenhang mit der Projektumsetzung, deren Vertragswert 50.000 CZK (netto) übersteigt.

11. Kündigung des Zuwendungsvertrags

Die SAB ist berechtigt, den Zuwendungsvertrag ganz oder teilweise fristlos zu kündigen und die vollständige oder teilweise Rückzahlung der Zuwendung zu fordern, wenn ein wichtiger Grund vorliegt, welcher der SAB, auch unter angemessener Berücksichtigung der berechtigten Belange des Lead-Partners, die Fortsetzung des Zuwendungsvertrages unzumutbar werden lässt. Besteht der wichtige Grund in der Verletzung einer vertraglichen Pflicht, ist die Kündigung erst nach erfolglosem Ablauf einer zur Abhilfe bestimmten Frist oder nach erfolgloser Abmahnung zulässig, es sei denn, dies ist wegen der Besonderheiten des Einzelfalles (§ 323 Abs. 2 des Bürgerlichen Gesetzbuches) entbehrlich. Ein wichtiger Grund in diesem Sinne liegt insbesondere vor, wenn:

- a) die Zuwendung durch unrichtige oder unvollständige Angaben erlangt wurde,
- b) mit der Projektumsetzung vor der Antragstellung begonnen worden ist,
- c) die Zuwendung nicht oder nicht mehr für den vorgesehenen Zweck verwendet worden ist oder ein Verstoß gegen in dem Zuwendungsvertrag auferlegte Zweckbindungsfrist / Nachhaltigkeit vorliegt,
- d) ohne Genehmigung einer oder mehrere Kooperationspartner ihre Kooperation vor dem Projektende oder, falls Pflichten nach dem Projektende zu erfüllen waren, vor der Erfüllung dieser Pflichten beendet haben,
- e) Auflagen nicht erfüllt wurden oder der Projektbericht oder Abschlussbericht nicht vorgelegt wurde,
- f) Mitteilungspflichten (Art. 6) nicht eingehalten wurden,

- b) všechny ostatní soukromoprávní smlouvy a objednávky, které byly uzavřeny v souvislosti s realizací projektu a jejichž hodnota překračuje 50.000 Kč bez DPH.

11. Vypovězení Smlouvy o poskytnutí dotace

SAB je oprávněna smlouvu o poskytnutí dotace s okamžitou účinností zcela nebo zčásti vypovědět a požadovat úplné nebo částečné vrácení dotace, pokud je dán závažný důvod, pro který nelze od SAB i při náležitém zohlednění oprávněných zájmů Lead partnera spravedlivě požadovat, aby i nadále pokračovala v plnění Smlouvy. Pokud závažný důvod spočívá v porušení některé ze smluvních povinností, je výpověď Smlouvy přípustná teprve po marném uplynutí lhůty určené k nápravě nebo po marné výzvě ke zjednání nápravy, ledaže by to bylo z důvodu zvláštní povahy daného případu (§ 323 odst. 2 německého občanského zákoníku) nadbytečné. O závažný důvod v uvedeném smyslu se jedná zejména v případech, kdy:

- a) dotace byla získána uvedením nepravdivých nebo neúplných údajů,
- b) realizace projektu byla zahájena před podáním žádosti,
- c) dotace nebyla využita nebo přestala být využívána k předpokládanému účelu nebo došlo k nedodržení lhůty účelového vázání prostředků / udržitelnosti stanovené ve Smlouvě o poskytnutí dotace,
- d) jeden či více kooperačních partnerů bez předchozího souhlasu ukončilo spolupráci před ukončením projektu nebo v případě, že měly být plněny povinnosti po ukončení projektu, před splněním těchto povinností,
- e) nebyly splněny uložené povinnosti nebo nebyla předložena zpráva za projekt či závěrečná zpráva,
- f) nebyly dodrženy oznamovací povinnosti (čl. 6),

g) ein Insolvenzverfahren beantragt oder eröffnet wird.

g) bylo zahájeno insolvenční řízení nebo byl podán návrh na jeho zahájení.

12. Mitwirkung bei Rückforderungen

- 12.1 Die SAB fordert die zu Unrecht ausgezahlte Zuwendung gemäß Ziffer 7.6 des Gemeinsamen Umsetzungsdokumentes stets vom Lead-Partner zurück, auch wenn die Rückforderung einen Projektpartner betrifft. Der Lead-Partner hat den Rückforderungsbetrag fristgemäß an die SAB zurückzuzahlen.
- 12.2 Liegt der Rechtsgrund einer Rückforderung bei einem Projektpartner, ist der Projektpartner verpflichtet, den Rückforderungsbetrag dem Lead-Partner innerhalb von 10 Arbeitstagen nach Aufforderung des Lead-Partners zurückzuzahlen.
- 12.3 Verweigert der Projektpartner die Rückzahlung, ist der Lead-Partner verpflichtet, ihn zweimal zur Rückzahlung aufzufordern und dies gegenüber der SAB nachweisen. Verweigert der Projektpartner die Rückzahlung auch dann, so tritt der Lead-Partner seine Rückforderung gegenüber dem Projektpartner an die SAB ab. Auch nach der Abtretung ist der Lead-Partner zu jedweder Mitwirkung bei der Durchsetzung der Rückzahlungsforderung gegen den Projektpartner verpflichtet. Er hat der SAB insbesondere sämtliche ihm vorliegenden Informationen und Unterlagen unverzüglich zur Verfügung zu stellen.
- 12.4 Zahlt ein Projektpartner die zu Unrecht ausgezahlte Zuwendung nicht an den Lead-Partner zurück, haftet der Projektpartner gegenüber dem Mitgliedsstaat, in dem er seinen Sitz hat, in Höhe des Rückforderungsbetrags einschließlich Zinsen. Vorstehender Satz begründet einen eigenen Anspruch des Mitgliedstaates gegen den Projektpartner.

12. Součinnost při vymáhání vrácení prostředků

- 12.1 Podle bodu 7.6 Společného realizačního dokumentu vymáhá SAB neoprávněně vyplacenou dotaci vždy od Lead partnera, i když se vymáhání týká projektového partnera. Lead partner je povinen vrátit dotaci SAB ve stanovené lhůtě.
- 12.2 Spočívá-li původ vymáhání v pochybení projektového partnera, je projektový partner povinen uhradit vymáhanou částku Lead partnerovi do 10 pracovních dnů od dne doručení výzvy.
- 12.3 Odmítne-li projektový partner dotaci vrátit, je Lead partner povinen vyzvat ho dvakrát k vrácení dotace a toto SAB doložit. Pokud projektový partner ani poté dotaci nevrátí, postoupí Lead partner vymáhanou pohledávku proti projektovému partnerovi na SAB. I po postoupení pohledávky je Lead partner povinen poskytovat veškerou součinnost při vymáhání pohledávky na vrácení dotace od projektového partnera. Zejména je povinen bezodkladně poskytnout SAB veškeré informace a podklady, které má k dispozici.
- 12.4 Pokud projektový partner Lead partnerovi neoprávněně vyplacenou dotaci nevrátí, odpovídá projektový partner členskému státu, ve kterém má sídlo, do výše vymáhané částky včetně úroků. Předchozí věta zakládá vlastní nárok členského státu vůči projektovému partnerovi.

12.5 Unbeschadet der oben stehenden Bestimmungen gilt: Übersteigt bei dem betroffenen Kooperationspartner die anstehende Zuwendungsauszahlung die früher zu Unrecht ausgezahlte Zuwendung, wird die SAB diese verrechnen und dem Lead-Partner hiervon Mitteilung machen.

12.6 Im Weiteren wird auf die Bestimmungen des Gemeinsamen Umsetzungsdokumentes verwiesen.

13. Abtretung

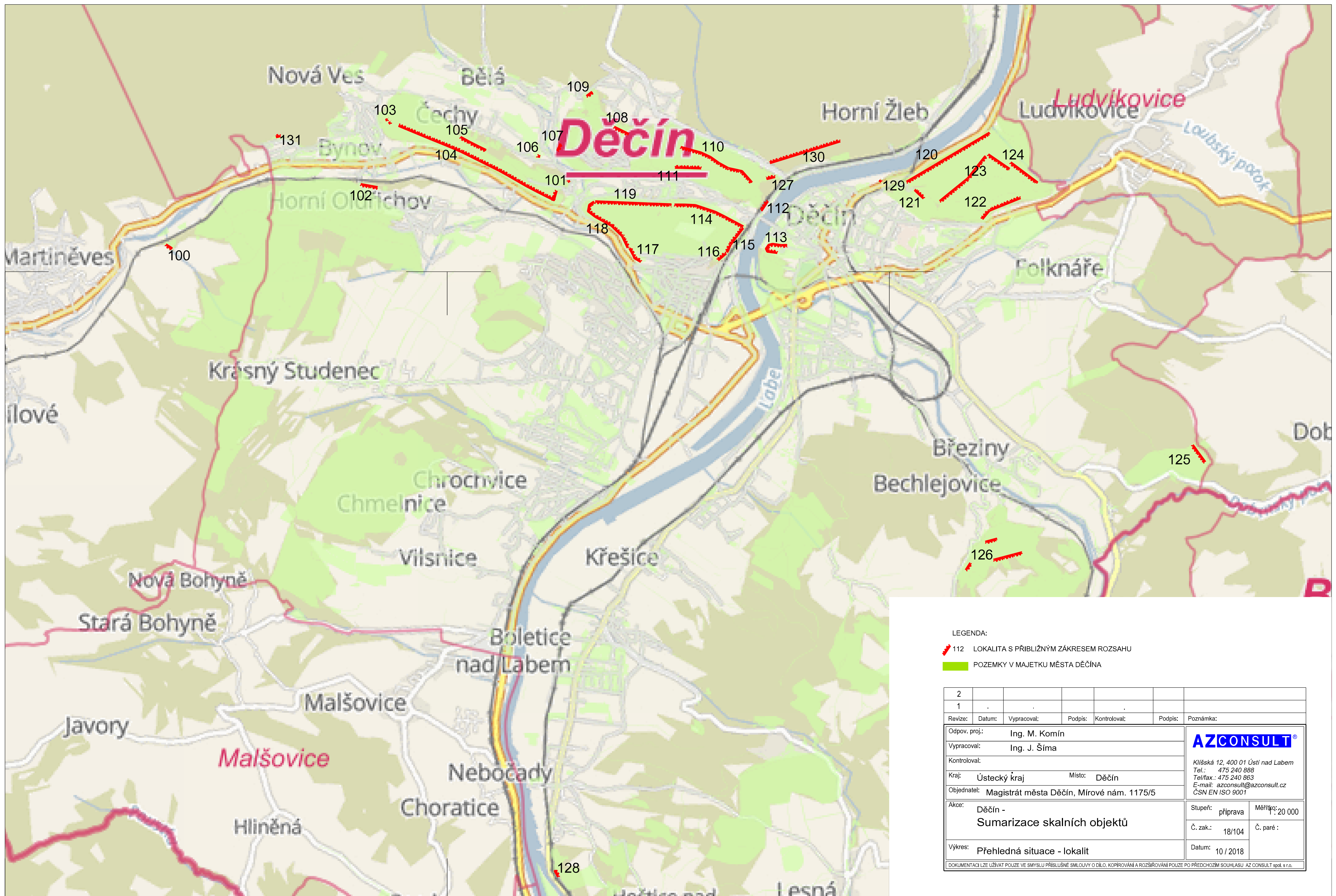
Die Abtretung der Zuwendung an Dritte sowie ihre Verpfändung sind ausgeschlossen.

12.5 Překročí-li u dotčeného kooperačního partnera nadcházející platba dotace dříve neoprávněně vyplacenou dotaci, provede SAB jejich započtení a informuje o tom Lead partnera. Shora uvedená ustanovení tím nejsou dotčena.

12.6 V dalším se odkazuje na ustanovení Společného realizačního dokumentu.

13. Postoupení práv a povinností z této Smlouvy

Postoupení dotace třetím stranám či zřízení zástavního práva k dotaci je vyloučeno.



Sumarizace lokalit - Technické podmínky - Pasportizace skalních masivů na pozemcích v majetku města Děčína

Ozn.	Popis	p.p.č.	Katastrální území	Poznámka	Délka skalního svahu / m	Výška skalního svahu / m	Poloha GPS severní šířka	Poloha GPS východní délka	Plocha svahu / p.ha
100	Martiněves za tratí	290/6	Martiněves u Děčína		70	25	50,7720082	14,1284124	0,175
101	Kartáč	1477/61	Bělá u Děčína		15	10	50,7822833	14,1805358	0,015
102	Bynov - cesta do H.Oldřichova vlevo	1061/4	Horní Oldřichov		160	25	50,7795395	14,1539065	0,4
103	Bynov - Písečný vrch	851/1	Bynov		20	20	50,7852341	14,1553029	0,06
					20	10	50,7813621	14,1792743	
							50,7874384	14,1854952	
							50,7871955	14,1865675	
							50,7868195	14,1887577	
							50,7865005	14,1955418	
							50,7865224	14,1947323	
							50,786235	14,198279	
							50,785559	14,1999104	
							50,7856145	14,200099	
							50,7850687	14,2024707	
							50,7843703	14,2049776	
							50,7843669	14,2049417	
							50,7805515	14,1794382	
							50,7807192	14,1780325	
							50,7834761	14,1670159	
							50,7809155	14,1774582	
							50,78101	14,1752263	
							50,7835092	14,1679167	
							50,7851162	14,15083209	
							50,7847555	14,15014097	
104	Teplická ul. - Dolní Oldřichov - Bynov	1476/20 1476/101 1478/1 1477/16	Bynov Horní Oldřichov Horní Oldřichov Horní Oldřichov		1750	30	50,7813909	14,1737153	5,25
105	Sněžnická ul.	1476/101	Horní Oldřichov		280	20	50,7824318	14,1809453	0,56
106	Beseda	394/5	Bělá u Děčína		25	16	50,7839979	14,1760996	0,04
107	ul. Saská - u garáží	344/1 107/4	Bělá u Děčína Podmokly		80	25	50,7850205	14,1784134	0,2
							50,7874384	14,1854952	
108	Jalůvčí	884/3	Prostřední Žleb		230	15	50,7871955	14,1865675	0,345
109	ul. 5.května	886/15	Prostřední Žleb		50	20	50,7899045	14,1814876	0,1
							50,7868195	14,1887577	
							50,7865005	14,1955418	
							50,7865224	14,1947323	
							50,786235	14,198279	
							50,785559	14,1999104	
							50,7856145	14,200099	
							50,7850687	14,2024707	
							50,7843703	14,2049776	
110	Červený vrch	786/18	Prostřední Žleb		780	50	50,7843669	14,2049417	3,9

							50,7846113	14,1943573	
							50,7848058	14,1967643	
111	Červený vrch - ul. Červený vrch	786/18	Prostřední Žleb		250	25	50,7846317	14,1961888	0,625
							50,784861	14,1978597	
112	Labské nábreží - Připeř	347/2 347/1 354	Podmokly	vč. sanovaného masivu	110	60	50,7824694	14,2071154	0,66
113	Skalní masiv Děčinského zámku				365	40	50,7790215	14,2087299	1,46
114	Pastyřská stěna - severovýchod	425/1	Podmokly		710	60	50,7814237	14,2008199	4,26
				i za obytnými domy střet s pozemkem 800/102					
115	Pastyřská stěna - Labské nábreží	804/1 406	Podmokly	vč. zajištěného bloku za zastávkou HMD	230	100	50,7794048	14,2038389	2,3
116	ul. Čsl. Mládeže	804/1	Podmokly	i za obytnými domy	115	30	50,7776452	14,2023838	0,345
117	Teplická ul. - za domy	569/3 565 566 567 538/41	Podmokly		180	60	50,7765982	14,1904856	1,08
118	Teplická ul. - skalní masiv	538/41 425/1	Podmokly		700	50	50,7789534	14,1869269	3,5
119	Pastyřská stěna - Škrabky	425/1	Podmokly		730	50	50,7812297	14,1894544	3,65
120	Stoličná hora - Loubi	2843/2	Děčín		920	25	50,7888171	14,2305373	2,3
121	Stoličná hora - skalní masiv	2847/1	Děčín		150	100	50,7852655	14,2273726	1,5
122	Stoličná hora - za domovem důchodců	2843/2	Děčín		450	40	50,785075	14,2382807	1,8
123	Labská vyhlídka	2843/2	Děčín		620	70	50,7872547	14,2335326	4,34
124	Loubská rokle	2843/2	Děčín		600	50	50,788732	14,239003	3
125	Na Kopianách	261/2	Březiny u Děčína		100	10	50,7667373	14,2696349	0,1
126	Chlum - V Nebí	443/1 1099/16	Chlum u Děčína Březiny u Děčína		500	50	50,7554616	14,242802	2,5
127	Nároží Drážďanská ul.	786/18	Prostřední Žleb		80	60	50,7848779	14,2073714	0,48
128	Tunel Nebočady	594/2	Nebočady		72	20	50,72353	14,1917145	0,144
129	Šibení vrch (u vily Bohemia)	668	Děčín		15	10	50,7859032	14,2219493	0,015
130	Svah nad ul. Pod Svahem	1081,1071	Prostřední Žleb		300	70	50,7874681	14,2114609	2,1
131	ul. Nálepškova	729/1	Bynov		15	10	50,7825046	14,1408959	0,015
Celkem					10 407				47

Geological unit starting cost		Zřízení skalní čety		EUR/pc	Dečín/EUR	Děčín/Kč	
Equipment		Vybavení					
Offroad pickuptruck	special offroad vehicle (4 wheeler) with 2pc of winches (front and rear) and space for equipment	Terénní čtyřkolka	speciální terénní čtyřkolka s dvěma navijáky (vpředu a vzadu) a s úložným prostorem na vybavení	1	40 000,00 €	40 000,00 €	1 000 000,00 Kč
Working equipment	jackhammer, drill, small power set, wedges, saws and cutters, hand tools	Pracovní vybavení	bourací kladiva, vrtací nástroje, rozvíráky, klíny, pily a křovinořezy, ruční nářadí	1	7 600,00 €	7 600,00 €	190 000,00 Kč
Monitoring equipment	tools, electronic tools, IT, ...	Monitorovací vybavení	drobné nástroje, elektronika, IT, ...	1	4 000,00 €	4 000,00 €	100 000,00 Kč
furniture, shelves, ...	Workehop, store, office	Nábytek, regály, ...	vybavení dílny, skladu a kanceláře	1	10 000,00 €	10 000,00 €	250 000,00 Kč
Climbing gear	climbing, high work, forestry-climbing	Horolezecké vybavení	výškové práce, arboristika	3	4 000,00 €	12 000,00 €	300 000,00 Kč
Personal equipment	field work clothing, safety clothing (saw protection)	OOPP	terénní oblečení, bezpečnostní oblečení (nepřořezné oblečení)	3	4 000,00 €	12 000,00 €	300 000,00 Kč
Other equipment	IT, FA kit	Ostatní vybavení	IT, lékárničky, ...	1	5 600,00 €	5 600,00 €	140 000,00 Kč
Services		Služby					
Engeneering	documentation, plans	Inženýring	dokumentace, plánování	1	20 000,00 €	20 000,00 €	500 000,00 Kč
Total starting costs						111 200,00 €	2 780 000,00 Kč

Personal costs		Personální náklady		EUR/pc	Dečín/EUR	Děčín/Kč	
Training	first aid, climbing, arborist, safety	Školení	první pomoc, výškové práce, arboristika, BOZP	3	1 200,00 €	3 600,00 €	90 000,00 Kč
Fieldworker	fulltime	terénní pracovník	plný úvazek	2	66 922,56 €	133 845,12 €	3 346 128,00 Kč
Geotechnik	fulltime	geotechnik	plný úvazek	1	92 150,88 €	92 150,88 €	2 303 772,00 Kč
Geologist	Parttime	vedoucí geolog	poloviční úvazek	0,5	108 350,40 €	54 175,20 €	1 354 380,00 Kč
Total personal costs						283 771,20 €	7 094 280,00 Kč

Paušál		Dečín/EUR	Děčín/Kč
administrativní náklady		1 42 025,68 €	1 050 642,00 Kč
cestovní náklady		1 14 008,56 €	350 214,00 Kč
Paušál celkem			56 034,24 €

Celkem náklady - statutární město Děčín	451 005,44 €	11 275 136,00 Kč
--	---------------------	-------------------------